

# SIEMENS

## 3WN6

**Abschließvorrichtung für mechanisch AUS**

**3WX3663-1JG00**

**Padlocking device for mechanical OFF**

**Verrouillage du bouton MARCHE à action mécanique**

**Dispositivo de cierre para DES mecánico**

**Dispositivo di blocco di chiusura meccanica dell'interruttore**

**Lås för mekaniskt FRÅN**

**Betriebsanleitung / Operating Instructions**

Bestell-Nr./ Order No.: 3ZX1812-0WX36-1CA0 / 9239 9787 422

**⚠ Gefahr!**

### **Gefährliche Spannung! Gefährlicher Federspeicher!**

Vor Beginn der Arbeiten Gerät spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.  
Nur bei ausgeschaltetem Schalter und entspanntem Federspeicher arbeiten.  
Bei Nichtbeachtung können Tod, schwere Körperverletzung oder erheblicher Sachschaden die Folge sein.  
Einbau und Montage nur durch Fachpersonal!

**⚠ Danger!**

### **Hazardous voltage! Hazardous spring pressure**

Before beginning work on the unit, switch it to a deenergized state and secure it against reactivation.  
Work only with the circuit-breaker switched off and the spring discharged.  
Non-observance can result in death, severe personal injury or substantial property damage.  
Only qualified personnel may perform installation and assembly work.

**⚠ Danger!**

### **Tension électrique dangereuse! Tension de ressort dangereuse!**

Avant le début des travaux, mettre l'appareil hors tension et le condamner dans cette position.  
Intervenir uniquement sur l'appareil en position d'ouverture et lorsque le dispositif d'accumulation d'énergie par ressorts est détendu.  
Le non-respect de ces mesures de sécurité peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages matériels importants.  
Installation et montage uniquement par des personnes qualifiées.

**⚠ ¡Peligro!**

### **¡Tensión peligrosa! ¡Resorte peligroso!**

Antes de iniciar cualquier trabajo, desconectar y aislar el interruptor y asegurarlo contra la reconexión.  
Trabajar sólo con el interruptor desconectado y el resorte destensado.

La inobservancia de esta advertencia puede ocasionar la muerte, graves lesiones o daños materiales considerables.

El montaje y desmontaje lo efectuará únicamente personal cualificado.

**⚠ Pericolo!**

### **Tensione pericolosa! Molla pericolosa!**

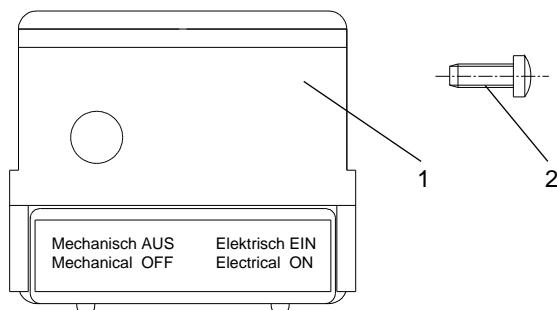
Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che l'apparechio sia fuori tensione e che sia impossibile un reinserzione involuta.  
Eseguire i lavori solo con interruttore fuori tensione e con molla scarica.  
La mancata osservanza di tali norme può provocare la morte, gravi lesioni alle persone e ingenti danni materiali.  
Installazione e montaggio solo tramite personale addestrato!

**⚠ Fara!**

### **Farlig spänning! Farlig spännmekanism**

Stäng av strömmen och lås mot oavsiktlig återinkoppling innan något arbete utförs på apparaten.  
Arbeta inte på brytaren med strömmen påslagen och fjädern spänd.  
Annars är det risk för olycksfall med dödlig utgång, svåra kroppsskador eller avsevärda materialskador.  
Installation och montering enbart av kvalificerade yrkesmän.

**Inhalt der Packeinheit / Contents of pack / Contenu de l'emballage / Contenido del paquete / Contenuto dell'imballo / Förpackningens innehåll**



- 1 Abschließvorrichtung (1x) / Padlocking device (1x) / dispositif de verrouillage (x1) / Dispositivo de cierre (1x) / Dispositivo di blocco (1x) / Lås (1 st)
- 2 Schraube (4x) / Screw (4x) / vis (x4) / Tornillo (4x) / Vite (4x) / Skruv (4 st)

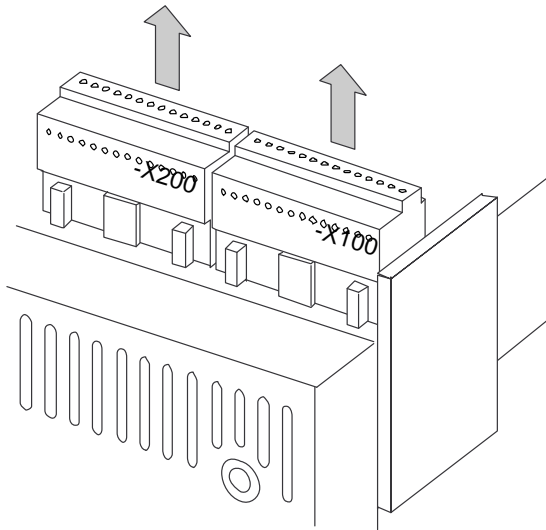
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Tous droits réservés / Nos reservamos todos los derechos /

Tutti i diritti riservati / All rätt förbehålles

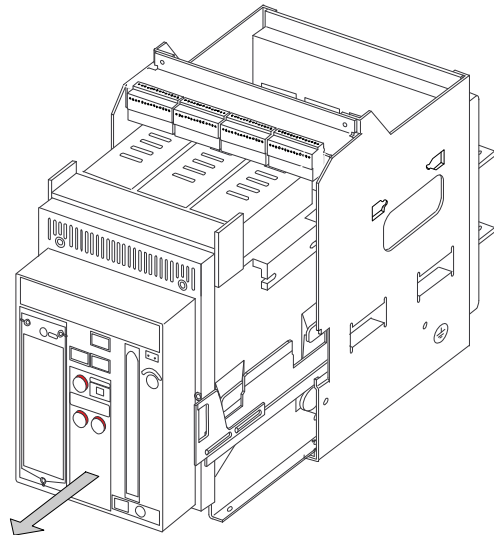
© Siemens AG 1997

**Vorbereitende Arbeiten / Preparatory work / Travaux préparatoires / Preparativos / Lavori preliminari / Förberedelser**

Festeinbauswitcher / Fixed mounted circuit-breaker  
 Disjoncteur fixe / Interruptor fijo /  
 Interruttore in esecuzione fissa / Fast monterad brytare



Einschubswitcher / Draw-out circuit-breaker  
 Détacher les connecteurs manuels / Interruptor extraíble /  
 Interruttore estraibile / Brytare i utdragskassett



Handstecker abnehmen /  
 Detach the connector /

Disjoncteur débrochable /  
 Soltar conector manual /  
 Estrarre il connettore /

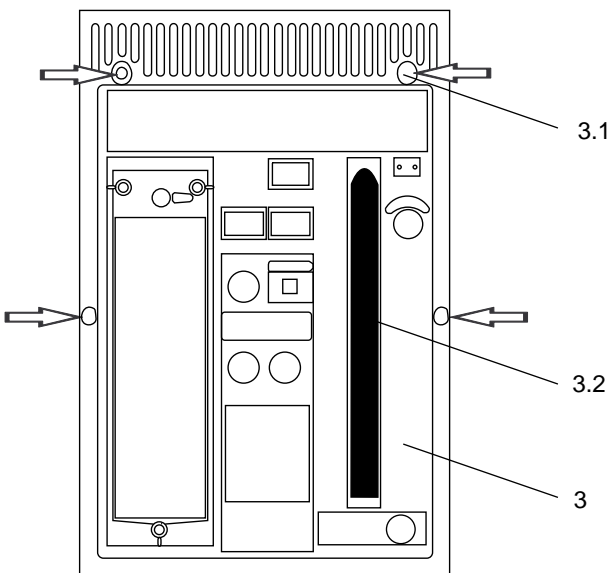
Ta av kontaktdonet

Schalter in Wartungsstellung ziehen oder aus der Anlage nehmen /  
 Pull the circuit-breaker out to the maintenance position or remove it  
 from system /

Amener le disjoncteur en position d'entretien ou l'extraire du tableau /  
 Extraer el interruptor hasta la posición de mantenimiento o totalmente /  
 Portare l'interruttore nella posizione di manutenzione o estrarlo  
 completamente dall'impianto /

Dra ut brytaren till serviceläget eller ta ut den ur kassetten

**Bedienpult abnehmen / Remove control panel / Retrait du panneau de commande / Desmontar el panel de control /  
 Rimozione del pannello frontale di comando / Så tas manöverpanelen av**



Größe 3 /  
 Size 3 /  
 Taille 3 /  
 Tamaño 3 /  
 Grandezza 3 /  
 Storlek 3

**Deutsch** - Befestigungsschrauben 3.1 lösen  
 - Handhebel 3.2 bis zum spürbaren Widerstand nach vorn  
 schwenken  
 - Bedienpult 3 nach vorn abziehen

**English** - Undo fixing screws 3.1  
 - Swivel the hand lever 3.2 forward until tangible resistance is  
 felt  
 - Extract the control panel 3 towards you

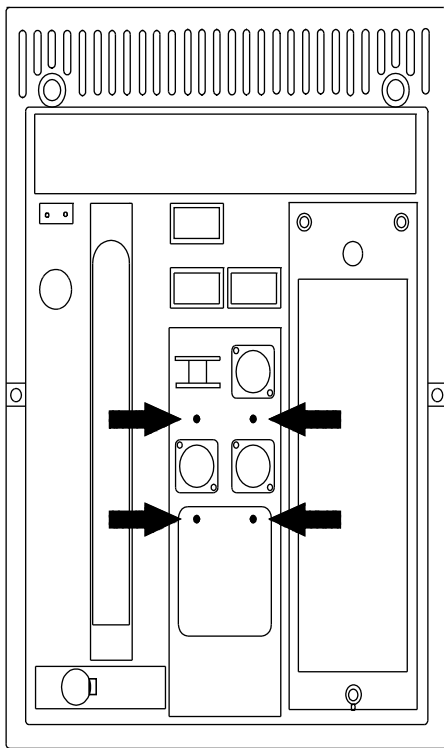
**Français** - Desserrer les vis de fixation (3.1)  
 - Abaisser le levier (3.2) jusqu'à sentir une résistance nette  
 - Déposer le panneau de commande 3 en le tirant vers l'avant

**Español** - Soltar los tornillos de fijación (3.1)  
 - Abatir la palanca manual (3.2) hacia delante hasta notar  
 resistencia  
 - Extraer el panel de control (3) hacia delante

**Italiano** - Svitare le viti di fissaggio (3.1)  
 - Muovere in avanti la manovella (3.2) fino ad avvertire una  
 netta resistenza  
 - Rimuovere il pannello frontale di comando 3, tirandolo verso  
 di sé

**Svenska** - Lossa fästskruvarna (3.1)  
 - Sväng ut spaken (3.2) framåt tills det tar emot  
 - Dra ut manöverpanelen 3 framåt

**Anbau der Abschließvorrichtung / Fitting the padlocking device / Montage du dispositif de verrouillage / Montaje del dispositivo de cierre / Montaggio del dispositivo di blocco / Så monteras låset**



Vorhandene Senkungen an der Innenseite des Bedienpultes mit Spiralbohrer Ø 3,8 aufbohren (4x) /

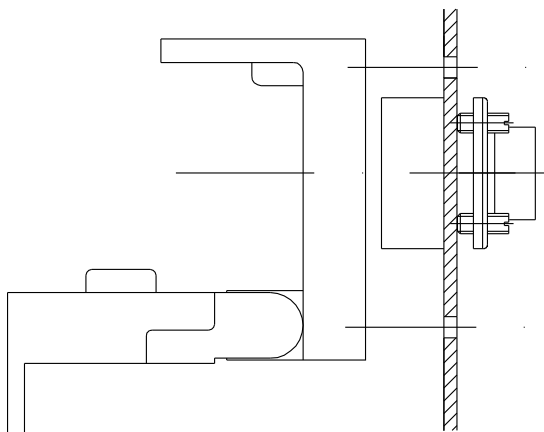
Drill out existing indentations on inside of control panel, using a Ø 3.8 twist drill (4x) /

Percer les empreintes (x4) sur la face intérieure avec un foret de 3,8 /

Abrir los avellanados en el interior del panel de control con broca espiral Ø 3,8 (4x) /

Forare completamente con punta Ø 3,8 gli inviti preesistenti (4x) nella parte interna del pannello frontale di comando /

Borra upp de befintliga hålanvisningarna på insidan av manöverpanelen med spiralborr Ø 3,8 (4 st)

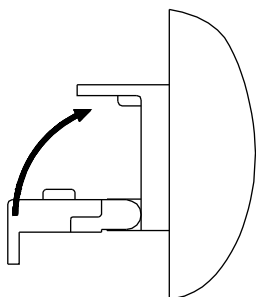


Größe 1 / Size 1  
 Taille 1 / Tamaño 1  
 Grandezza 1 / Storlek 1

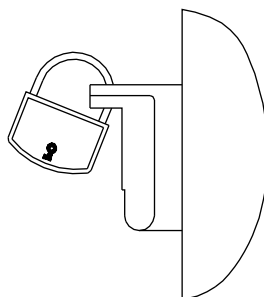


Abschließvorrichtung festschrauben /  
 Tighten padlocking device /  
 Visser le dispositif de verrouillage /  
 Atornillar el dispositivo de cierre /  
 Avvitare saldamente il dispositivo di blocco /  
 Skruva fast låset

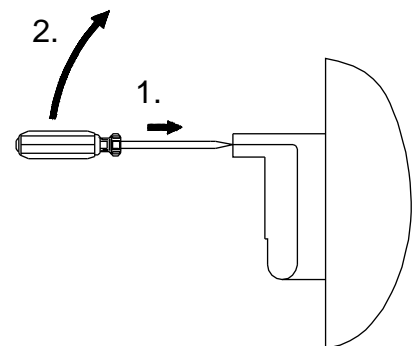
**Bedienen / Operating / Utilisation / Manejar / Impiego / Betjäning**



Schließen / Closing  
 Fermeture / Cerrar  
 Chiudere / Stäng

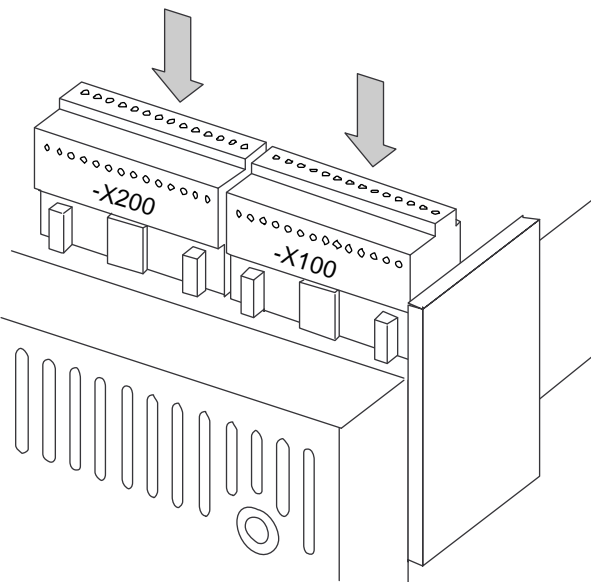
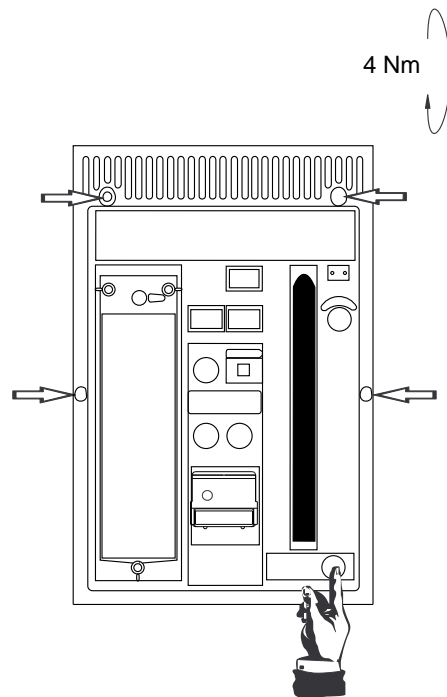


Abschließen / Locking  
 Verrouillage / Colocar candado  
 Chiudere con il lucchetto / Lås

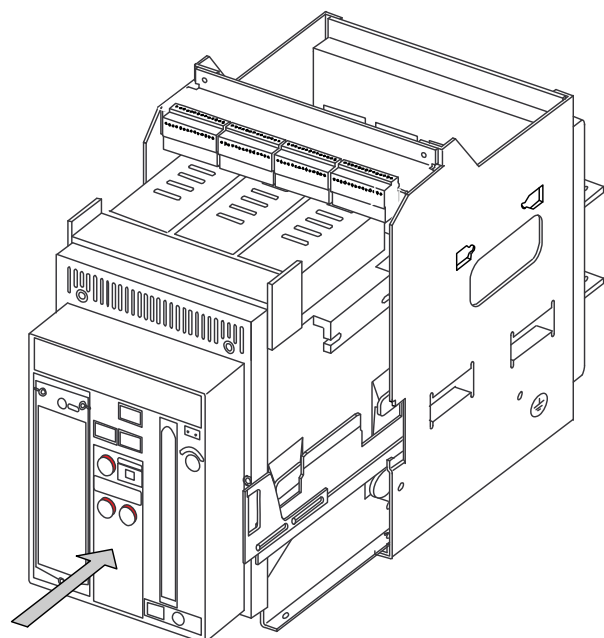


Öffnen / Opening  
 Ouverture / Abrir  
 Aprire / Öppna

- ⚠ Achtung!**  
Bei Einschubschaltern erst Kurbellochschließen, dann Bedienpult aufsetzen!
- ⚠ Caution!**  
With draw-out circuit-breakers, close off the crank hole before fitting control panel.
- ⚠ Attention!**  
Sur les disjoncteurs débrochables, d'abord fermer le trou de passage de la manivelle, puis mettre en place le pupitre commande.
- ⚠ ¡Atención!**  
En interruptores extraíbles: ¡Cerrar primero la abertura de la maniveia y montar el panel de control después!
- ⚠ Attenzione!**  
Nell'esecuzione estraibile, prima di applicare il pannello frontale di comando è necessario chiudere il foro della manovella di movimentazione.
- ⚠ Varning!**  
Stäng först vevhålet på den utdragbara brytaren, innan manövertavlan sätts på!



Festeinbauschalter /  
Fixed mounted circuit-breaker /  
Disjoncteur fixe /  
Interruptor fijo /  
Interruttore in esecuzione fissa /  
Fast monterad brytare



Einschubschalter /  
Draw-out circuit-breaker /  
Disjoncteur débrochable /  
Interruptor extraíble /  
Interruttore in esecuzione estraibile /  
Utdragbar brytare

**Leistungsschild des Schalters aktualisieren / Updating the rating plate / Actualisation de la plaque signalétique du disjoncteur / Actualizar la placa de características del interruptor / Aggiornamento della targa dell'interruttore / Aktualisera brytarens märkskylt**

Das Leistungsschild entsprechend Abbildung mit wisch- und wasserfestem Stift ändern. /

Using an indelible ink pen, alter the rating plate as shown in the figure. /

Modifier les indications de la plaque signalétique d'après la figure et le tableau; utiliser un feutre indélébile. /

Modificar la placa de características según la figura con rotulador permanente. /

Modificare i dati di targa con un pennarello indelebile come indicato nell'immagine. /

Ändra uppgifterna på märkskylten enligt tabellen med skrift som inte kan raderas.

<b>3WN6</b>					
IEC 947-2 EN 60 947-2 DIN VDE 0660 T. 101 Cat. B $U_{imp} = 8 \text{ kV}$  			a.c. .... - .... V d.c. .... - .... V		a.c. .... - .... V d.c. .... - .... V
			a.c. .... - .... V d.c. .... - .... V		a.c. .... - .... V d.c. .... - .... V
			a.c. .... - .... V d.c. .... - .... V		a.c. 415 V d.c. 400 V
3WN6 ... - .... - .... - Z = S20				Ident.-Nr.: .....	

Ein neues Leistungsschild ist unter Angabe der kompletten Schalterbestellnummer im Schaltwerk bestellbar.  
 Bestellnummer für das Leistungsschild: 3T 250 01705 001 /

A new rating plate can be ordered from the works by specifying the complete circuit-breaker order number.  
 Order number for the rating plate: 3T 250 01705 0015

Une nouvelle plaque signalétique peut être commandée à l'usine. Indiquer le numéro de référence complet du disjoncteur.  
 N° de réf. pour plaque signalétique: 3T 250 01705 001 /

Puede solicitarse una placa de características nueva en fábrica indicando el número completo de pedido del interruptor.  
 Número de pedido de la placa: 3T 250 01705 001 /

Una nuova targa può essere richiesta alla fabbrica indicando il numero di ordinazione completo dell'interruttore.  
 Numero di ordinazione della targa: 3T 250 01705 001 /

En ny märkskylt kan beställas från fabriken. Ange i så fall brytarens fullständiga beställningsnummer.  
 Beställningsnummer för märkskylten: 3T 250 01705 001

Herausgegeben von  
Bereich Antriebs-, Schalt- und Installationstechnik  
Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin

Änderungen vorbehalten  
Siemens Aktiengesellschaft

Published by the  
Drives and Standard Products Group  
Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin  
Federal Republic of Germany

Subject to change

---

**Bestell-Nr./Order No.:** 3ZX1812-0WX36-1CA0 / 9239 9787 422  
Bestell-Ort/Place of order: ASI 2 SE PC Log 1 Berlin  
Printed in the Federal Republic of Germany  
AG 01.97 Kb De-En-Fr-Sp-It-Sv